



大会

第六十届会议

正式记录

Distr.: General
23 January 2006

Chinese
Original: English

第三委员会

第 41 次会议简要记录

2005 年 11 月 2 日，星期三，下午 2 时 30 分在纽约总部举行

主席： 布塔吉拉先生（乌干达）

目录

议程项目 39：联合国难民事务高级专员的报告：有关难民、回返者和流离失所者的
问题和人道主义问题(续)

议程项目 62：社会发展，包括有关世界社会状况和有关青年、老龄、残疾人和家
庭的问题(续)

议程项目 64：提高妇女地位(续)

议程项目 67：促进和保护儿童权利(续)

议程项目 71：人权问题(续)

(b) 人权问题，包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径(续)

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期
后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。



下午 3 时 20 分宣布开会

议程项目 39：联合国难民事务高级专员的报告：有关难民、回返者和流离失所者的问题和人道主义问题（续）（A/C.3/60/L.64）

决议草案 A/C.3/60/L.64：向非洲境内难民、回返者和流离失所者提供援助

1. **Wigwe 先生**（尼日利亚）代表包括非洲小组各会员国以及塞浦路斯、捷克共和国、意大利和荷兰等原始提案国介绍了决议草案，他说提案国强烈地感到草案文本必须提及非洲被迫流离失所者的根源问题以及具有特殊需求的人，例如妇女和儿童所需获得的特别关注。草案吸收了联合国难民事务高级专员方案执行委员会关于国际保护和本地融合的结论并强调适当及时的援助和早期有效的登记与文件整理均有助于最终解决难民、回返者和流离失所者问题。

2. 通过建设性地介入难民问题，采纳以权利和社区为基础的措施，国际社会可以鼓励合理公平地获得食品并促进合作。与以往一样，各提案国促请解决对联合国难民事务高级专员办事处工作人员的安全保障的威胁。

3. **Khane 先生**（委员会秘书）宣布芬兰、印度尼西亚、爱尔兰、立陶宛和斯洛文尼亚已经成为决议草案的提案国。

议程项目 62：社会发展，包括有关世界社会状况和有关青年、老龄、残疾人 and 家庭的问题（续）（A/C.3/60/L.6/Rev.1）

决议草案 A/C.3/60/L.6/Rev.1：国际家庭年十周年及其后的后续行动

4. **主席**说，决议草案不涉及方案预算，并请委员会对此采取行动。

5. **Bowen 女士**（牙买加）代表提案国发言，她说亚美尼亚和美国已经加入决议草案提案国的行列。在阐述对原始文本的订正时，她提请注意新增加的序言部分第三段提到了联合国各次主要会议和首脑会议成果中有关家庭的规定，她还提请注意对序言部分最后一段的开头、第 5 段和第 9 段所作的修改。删除或合并多个段落使得后续段落被重新编号，而新的第 6 段提到有益于家庭的环境、尊重家庭成员的人权、协调工作与家庭生活以及父母的共同责任等问题的重要性。第 7 段末尾新增加的一个句子解释了有关家庭事项的协调中心的目的。最后，新的第 11 段解释了本决议中的问题将于何时在哪一项议程项目下重新进行审议。她希望经过订正的决议草案有助于认识本组织的家庭方案的目的，同时强调国际家庭年的目标，国际家庭年是为了提高国家机构制定和监测家庭政策的能力。

6. 决议草案 A/C.3/60/L.6/Rev.1 通过。

7. **Woodroffe 先生**（联合王国）代表欧盟以及阿尔巴尼亚、保加利亚、克罗地亚、列支敦士登、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、塞尔维亚和黑山、前南斯拉夫的马其顿共和国、土耳其和乌克兰发言，他说欧盟非常重视有关家庭的问题，它早在 1989 年就通过了关于家庭政策的首次欧洲委员会公报，接着又通过了关于育儿假、协调家庭与工作生活以及改善弱势家庭生活条件的倡议。

8. 父母、护理者和家庭在改善儿童和青年的生活方面起着至关重要的作用。有必要制定支持他们的政策，但是这些政策必须具有包容性，否则就见不到成效。在整个欧盟，如同世界其他地方一样，家庭都是生动的动态实体，它随着时间的流逝不断发生变化。得到 1990 年代联合国各次会议和首脑会议承认的家庭的多样性在目前的讨论和政策制定中必须继续得到承认。令欧盟感到遗憾的是，刚通过的

决议并没有承认这一点，欧盟重申对支持所有的儿童、家庭和家庭成员的承诺。

9. **Mudie 女士**（澳大利亚）说，由于原始草案第 11 段发生变化，成为订正后的草案的第 9 段，因此澳大利亚代表团希望成为订正后的决议草案的提案国。

10. **Stewart 女士**（加拿大）也代表挪威和瑞士发言，她说这三个代表团支持家庭是社会的基本单位并承认家庭在促进儿童的福利与发展方面的作用。但是，代表团也认识到家庭具有不同的形式，这一事实早已得到以往的联合国各论坛的承认，而且在将来制定政策中也必须得到承认。令代表团感到遗憾的是，目前的决议忽略了家庭多样性，代表团期望着更具有包容性的办法。

11. **主席**建议，根据大会第 55/488 号决定，委员会应当注意关于“2005 年世界青年报告”的秘书长报告（A/60/61-E/2005/7）；关于“国家青年就业行动计划的全面分析和评价”的秘书长报告（A/60/133 和 Corr.1）以及关于“让承诺发挥作用：青年人对《到 2000 年及其后世界青年行动纲领》十年期审查的投入”的秘书长报告（A/60/156）。

12. **就这样决定。**

议程项目 64：提高妇女地位（续）（A/C.3/60/L.16/Rev.1）

决议草案 A/C.3/60/L.16/Rev.1：对移徙女工的暴力行为

13. **主席**说，订正后的决议草案不涉及方案预算，并请委员会对此采取行动。

14. **Banzon 女士**（菲律宾）宣布阿塞拜疆、柬埔寨、哥斯达黎加、厄立特里亚、马里、尼加拉瓜、斯里兰卡、东帝汶和美国已经加入提案国的行列。她代表这些提案国发言说，决议草案经过了订正，从而

更清楚地反映了移徙女工的状况以及来源国、过境国和目的地国之间合作保护她们免受暴力、剥削和虐待的愿望。

15. **Khane 先生**（委员会秘书）宣布萨尔瓦多、埃塞俄比亚和海地已经成为决议草案的提案国。

16. **决议草案 A/C.3/60/L.16/Rev.1 通过。**

17. **主席**建议，根据大会决议 55/488 号决定，委员会应当注意内部监督事务厅关于联合国提高妇女地位国际研究训练所的审计报告（A/60/281）。

18. **就这样决定。**

议程项目 67：促进和保护儿童权利（续）（A/C.3/60/L.18/Rev.1）

决议草案 A/C.3/60/L.18/Rev.1：女童

19. **主席**说，决议草案不涉及方案预算，并请委员会对此采取行动。

20. **Khane 先生**（委员会秘书）宣布白俄罗斯、伯利兹、喀麦隆、智利、中国、科特迪瓦、多米尼加共和国、厄立特里亚、加纳、吉尔吉斯斯坦、蒙古和菲律宾已经成为决议草案的提案国。

21. **Muondjo 女士**（纳米比亚）代表南部非洲发展共同体和其他原始提案国发言，她宣布起草时作了一些小的改动，并说安道尔、亚美尼亚、奥地利、加拿大、哥伦比亚、克罗地亚、塞浦路斯、格林纳达、意大利、日本、约旦、列支敦士登、立陶宛、马来西亚、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、塞尔维亚和黑山、西班牙、瑞典、前南斯拉夫的马其顿共和国以及泰国也希望成为决议草案的提案国。决议草案的惟一宗旨在于强调女童的困境，它们希望与以往一样，以协商一致方式通过决议草案的文本。

22. **Khane 先生**（委员会秘书）宣布安提瓜和巴布达、澳大利亚、巴巴多斯、不丹、玻利维亚、波斯

尼亚和黑塞哥维那、萨尔瓦多、海地、洪都拉斯、帕劳、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、瑞士、东帝汶和乌克兰也已经成为提案国。

23. **Shestack 女士**（美国）说，美国代表团希望对决议草案提出两处修正，并请求将这两处修正一起付诸记录表决。美国希望紧随第 1 段“强调必须充分、紧急地执行”之后添加“由全体缔约国”这一措辞，并删除“以及必须普遍批准这些文书”这一措辞。

24. **Muondjo 女士**（纳米比亚）代表南部非洲发展共同体和许多其他决议草案提案国发言，她说在尊重美国代表团的意见的同时，提案国非常重视全面和紧急执行所有法律文件中规定的女童权利，以及普遍批准了第 1 段提到的两个公约。提案国不愿意在这些重要目标上做出妥协，它们将投票反对拟议修正并促请所有其他会员国也这样做。

25. **O'Neill 先生**（联合王国）代表欧盟发言，他说欧盟坚决支持决议草案，相信草案将促进国际社会认识并了解可能限制女童充分享有人权的种种问题。草案文本是长期建设性协商的成果，它应当得到会员国的一致支持。由于《儿童权利公约》仍然是得到最广泛承认的儿童权利保护机制，因此欧盟将投票反对企图削弱先前议定的对《公约》的提及的修正。欧盟促请其他代表团也这样做。

26. 会议对关于决议草案 A/C.3/60/L.18/Rev.1 的拟议修正进行了记录表决。

赞成：

新加坡、美利坚合众国。

反对：

阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、澳大利亚、奥地利、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、

孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、不丹、玻利维亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、布基纳法索、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、哥斯达黎加、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、吉布提、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、厄立特里亚、爱沙尼亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、冈比亚、格鲁吉亚、德国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊拉克、爱尔兰、意大利、牙买加、日本、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、拉脱维亚、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、马绍尔群岛、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、密克罗尼西亚联邦、摩纳哥、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣马力诺、塞内加尔、塞尔维亚和黑山、塞拉利昂、斯洛伐克、斯洛文尼亚、所罗门群岛、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、东帝汶、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、乌兹别克斯坦、委内瑞拉玻利瓦尔共和国、越南、也门、赞比亚、津巴布韦。

弃权:

卡塔尔、沙特阿拉伯。

27. 决议草案 A/C.3/60/L.18/Rev.1 的拟议修正以 157 票对 2 票、2 票* 弃权被否决。

28. 通过经过口头订正的决议草案。

29. **García-Matos 女士**（委内瑞拉玻利瓦尔共和国）说，序言部分第四段提到《2005 年世界首脑会议成果》，委内瑞拉认为该文件仅仅是工作文件，既不能向会员国授权，也不能使它们承担义务，因此委内瑞拉不能担任决议草案的提案国。但是，委内瑞拉代表团希望申明其承诺开展斗争以保证女童能够在性别平等的基础上充分享有她们的人权。

30. **Shestack 女士**（美利坚合众国）说，美国坚决承诺赋予妇女权利并促进妇女最充分享有普遍人权和基本自由，美国已经向相关方案和活动投入了可观的财政和人力资源。

31. 《北京宣言和行动纲要》建立了重要的政策框架，但并没有根据国际法为各国创设国际法律权利或者具有法律约束力的义务。美国代表团对这些文书的目的、目标及承诺的重申不改变美国对它没有批准的条约的立场。

32. 美国代表团完全支持关于妇幼保健和计划生育的自愿选择原则。美国不承认堕胎是计划生育的手段之一，并且不支持将堕胎列入该组织的生殖健康援助。美国理解决议草案 A/C.3/60/L.18/Rev.1 序言部分第十四段和执行部分第 25 段中对“生殖健康”一词的使用不创设任何权利，不能将其解释为构成对堕胎的支持、赞成或鼓励。

33. 美国代表团不能接受决议草案第 1 段的措辞，因为它暗示所有国家都要根据《儿童权利公约》和

《消除对妇女一切形式歧视公约》承担义务并且呼吁普遍批准这些公约。美国代表团希望注意到这一点，即无论是在委员会的非正式讨论还是正式投票期间，它对该段的修正提议均已经被驳回。

议程项目 71：人权问题（续）

(b) 人权问题，包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径（续）（A/C.3/60/L.38）

决议草案 A/C.3/60/L.38：司法领域的人权

34. **Khane 先生**（委员会秘书）说，在介绍决议草案时，阿尔巴尼亚、亚美尼亚、以色列、日本、巴拉圭、菲律宾、圣马力诺、塞尔维亚和黑山、泰国、土耳其以及乌拉圭已经加入提案国的行列，但是塞尔维亚和黑山后来退出了提案国的行列。

35. **Lutterotti 先生**（奥地利）说，为了就决议草案达成共识，奥地利代表团希望对草案文本做出修改。应当用“赞赏地注意到”取代第 13 段第 5 行的“欢迎”一词。应当将“拟议”一词插入到第 17 段第 5 行的“建设和平委员会”之前，并且应当删除同一段第 6 行中“按《2005 年世界首脑会议成果》的建议”这一措辞。

36. **Khane 先生**（委员会秘书）说，澳大利亚、白俄罗斯、多米尼加共和国、冰岛、约旦、马里、尼日利亚、秘鲁、摩尔多瓦共和国和苏里南已经加入提案国的行列。

37. **Ginsburg 女士**（美利坚合众国）说，美国代表团希望提议修正决议草案。草案第 1 段应当修正为：“重申各国必须在司法行政中充分有效履行其所承担的人权方面的义务的重要性”。第 2 段应当修正为：“再次吁请全体会员国不遗余力地建立切实有效的立法机制和其他机制与程序，并提供足够的资源，确保会员国充分执行它们在人权和司法行政方面承

* 卡塔尔代表团声称由于出现电子系统故障，它的投票未得到正确记录。它希望投票反对拟议修订。

担的义务”。应当用“注意”一词取代第 14 段（第一行）中的“欢迎”一词。

38. 现有第 1 段中对“司法领域内的所有联合国人权标准”的提及涵括了《联合国预防犯罪和刑事司法标准和规范简编》以及联合国蓝皮书中包含的众多项目。其中大部分所谓标准不过是对会员国的建议，它们从来就不是具有法律约束力的应充分有效履行的义务。美国将在未来关于类似非约束性文书的谈判中采取完全不同的方式。应当修正第 1 段和第 2 段，因为会员国可能已经制定了与某些或多个非约束性标准有实质性差异的政策或法律，而且只有极少数会员国，如果有的话，真正能够充分地执行所有这些标准。尽管在过去几年里采纳了讨论中的语言，但是美国代表团的论点仍然是强有力的。

39. 美国代表团希望注意到第 14 段提到的准则，但是出于多种政策和法律原因，并不欢迎这些准则。至于决议草案“欢迎”的其他项目，更好的办法是不带社论式注解地“注意到”它们。如果提案国不接受拟议修正，美国代表团将不坚持进行记录表决并准备撤回拟议修正。

40. **Lutterotti 先生**（奥地利）说，提案国非常重视作为决议草案关键部分的第 1 段和第 2 段，因此不能接受拟议修正。在考虑美国代表团所表达的关切的同时，提案国请求撤回这些拟议修正。

41. **Ginsburg 女士**（美利坚合众国）撤回了拟议修正。

42. **经提案国口头订正的决议草案 A/C.3/60/L.38 通过。**

43. **Shestack 女士**（美利坚合众国）说，美国代表团希望再次强调不接受已通过的决议草案文本的第 1 段和第 2 段。

44. **García-Matos 女士**（委内瑞拉波利瓦尔共和国）说，委内瑞拉代表团希望表明它对决议草案第 17 段的无限制保留，这不仅是因为该段提及《2005 年世界首脑会议成果》，还因为它涉及到她的代表团已经确定明确立场的问题。首先，该段并未赋予建设和平委员会在司法行政中的责任，而且也未明确秘书长未来在冲突后局势中的司法行政中的作用。其次，关于对法制援助规则的明确提及，委内瑞拉代表团相信法制仅仅是保障合法性的一种手段，不需要为此提供技术援助。由于各国在提供技术援助以及确定所需援助类别方面拥有明确的专属管辖权，因此赋予该股在冲突后局势中开展技术援助活动的责任是一个严重的错误。

45. 再次，委内瑞拉代表团依然关注启动建设和平委员会的条件。只有相关国家才能确定冲突何时已经结束，才能请求建设和平行行动，提出必要的冲突后战略并为将来的发展打下基础，行使自决权利。但是，任何此类国家都必须拥有充分支持请求建设和平行行动的常设政府或过渡政府。如果不具备这样的条件，那么将很难理解怎样在像司法行政这样棘手的领域向联合国方案和活动授予职能和责任。

46. **Antonijević 女士**（塞尔维亚和黑山）说，塞尔维亚和黑山代表团赞同关于决议草案的共识并完全支持其目标。但是，代表团仍然关注第 13 段中提到的题为“在法律冲突的情况下保护儿童权利”的出版物。尽管该出版物是少年司法领域中的有效工具，但是塞尔维亚和黑山代表团反对该出版物错误地将塞尔维亚的科索沃和梅托希亚表述为一个国家。

47. 科索沃和梅托希亚是塞尔维亚和黑山的领土的一部分，安理会第 1244（1999）号决议明确确认了这一点。因此，任何将科索沃和梅托希亚表述为一个国家的做法都是完全错误和不可接受的，对该出

版物的提及不应被认为是暗示着大会已经认可这一做法。

[决议草案 A/C.3/60/L.39: 有效促进《在民族、族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》](#)

48. **Khane 先生**（委员会秘书）宣布决议草案不涉及方案预算，并提醒委员会澳大利亚、白俄罗斯、哥斯达黎加、多米尼加共和国、萨尔瓦多、厄立特里亚、埃塞俄比亚、格鲁吉亚、危地马拉、冰岛、墨西哥、挪威、摩尔多瓦共和国、泰国以及东帝汶在介绍草案时已经加入了提案国的行列。

49. **Lutterotti 先生**（奥地利）说，亚美尼亚、巴西、中国、拉脱维亚、秘鲁、大韩民国、俄罗斯联

邦、圣马力诺、瑞典及乌拉圭也加入了提案国的行列。他宣读了若干较小的订正，包括那些在第一次介绍决议草案时做出的订正。为了避免对方案预算资源的需要，已经删除了第 15 段。

50. [决议草案 A/C.3/60/L.39 通过。](#)

51. **García-Matos 女士**（委内瑞拉波利瓦尔共和国）说，由于决议草案文本序言部分第二段特别提到《2005 年世界首脑会议成果》这一没有对委内瑞拉波利瓦尔共和国进行授权的工作文件，因此委内瑞拉代表团希望表明它对该段的保留。

[下午 4 时 40 分散会](#)